

Відгук — це обмін враженнями про твір.

Пам'ятка „Як писати відгук на вірш, перекладений українською”

Виберіть мету вашого відгуку:

- 1) привернути увагу до вірша, вплинути на думку інших людей;
- 2) прагнення розібратися в прочитаному;
- 3) порівняння оригіналу та перекладу.

Залежно від обраної мети виберете жанр відгуку. Це може бути:

- 1) стаття;
- 2) лист;
- 3) есе.

Відгук завжди передбачає слухачів, співрозмовників. Це можуть бути друзі, вчитель, бібліотекар, широка аудиторія. Від того, до кого ви звертаєтесь, залежить і форма відгуку, і зміст.

Відгук складається з двох основних частин:

- 1) У першій частині висловлюється думка про те, сподобався чи не сподобався вірш.
- 2) У другій частині обґрунтовується, аргументується висловлена оцінка. чіткої межі між частинами немає.

Орієнтовний план аналізу

1. Визначте причину звернення перекладача саме до цієї поезії.
2. Визначте зображувально-виражальні засоби, використані перекладачем. чи відповідають вони оригіналу?
4. Визначте особливості ритму і рими перекладу. Чи відповідають вони оригіналу?
5. Визначте складові майстерності перекладача.